

V L A A M S P A R L E M E N T



Zitting 1999-2000

18 mei 2000

ONTWERP VAN DECREET

**houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de Federale Staat,
het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende
de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken**

BIJLAGE

SAMENWERKINGSAKKOORD

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dames en heren,

Luidens artikel 92bis, § 3, b, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 op de hervorming van de instellingen zijn de Federale Staat en de Gewesten verplicht een samenwerkingsakkoord te sluiten voor de toepassing op federaal en gewestelijk vlak van de door de Europese Gemeenschap vastgestelde regelen inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.

Het ter goedkeuring voorgelegde samenwerkingsakkoord is het resultaat van diepgaande besprekingen tussen alle verantwoordelijken betrokken bij de problematiek.

Bij het uitwerken van het samenwerkingsakkoord werden volgende uitgangspunten gehanteerd:

1. Aangezien de Verdragen van Helsinki en Genève dezelfde materie betreffen als Richtlijn 96/82/EG, beoogt het samenwerkingsakkoord een geharmoniseerde tenuitvoerlegging van de drie teksten en dus niet alleen van de Richtlijn, hoewel er in de bijzondere wet enkel voor de Richtlijn een verplichting is om een

ACCORD DE COOPERATION

Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-capitale relatif à la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses

EXPOSÉ DES MOTIFS

Mesdames, Messieurs,

Selon l'article 92bis, §3,b, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'Etat fédéral et les Régions sont tenus de conclure un accord de coopération pour l'application aux niveaux fédéral et régional des règles arrêtées par la Communauté européenne en matière de risques d'accidents majeurs liés à certaines activités industrielles.

L'Accord de coopération soumis à votre approbation est le résultat de discussions approfondies entre tous les responsables concernés par cette problématique.

Les principes suivants ont été appliqués lors de l'élaboration de l'Accord de coopération :

1. Etant donné que les Conventions d'Helsinki et de Genève traitent de la même matière que la Directive 96/82/CE, l'Accord de coopération vise une application harmonisée des trois textes et donc pas seulement de la Directive, et ce bien que la loi spéciale ne prévoit l'obligation de conclure un accord de

2. Er wordt een zo groot mogelijk graad van afstemming van het federaal en gewestelijk beleid ter zake beoogd om, enerzijds, een optimaal gecoördineerde tenuitvoerlegging van de Richtlijn en de Verdragen te verzekeren en om, anderzijds, te vermijden dat de exploitanten van zogenaamde Seveso-inrichtingen geconfronteerd worden met meerdere overlappende of tegenstrijdige regelgevingen. Dergelijke hoge graad van afstemming kan alleen worden bereikt door middel van een samenwerkingsakkoord dat kracht van wet heeft en van directe toepassing is, zulks naar het voorbeeld van het intergewestelijk samenwerkingsakkoord inzake verpakingsafval.

3. Om een zo correct mogelijke omzetting van de Richtlijn te garanderen sluit het voorstel zeer nauw aan bij de tekst van de Richtlijn die als basis werd genomen. De tekst werd zo nodig aangevuld met gegevens uit de Verdragen en met bepalingen die voor een daadwerkelijke uitvoering ervan moeten zorgen.

4. Bepaalde onderdelen van de Richtlijn zijn goed af te bakenen en horen duidelijk tot één bevoegdheidsniveau (b.v. externe noodplanning), terwijl andere onderdelen gelijktijdig, weze het vanuit een andere invalshoek (b.v. preventie met het oog op arbeidsveiligheid, preventie met het oog op bescherming milieu en externe veiligheid), behoren tot de bevoegdheid van de federale en gewestelijk overheid (gedeelde bevoegdheden). In plaats van in dit laatste geval een wat artificiële splitsing van bevoegdheden door te voeren en iedere overheid afzonderlijk te belasten met een bepaald facet van een in wezen samenhangend onderwerp, werd geopteerd voor een intensieve samenwerking tussen de betrokken overheden om mekaars knowhow optimaal te laten renderen. Ook

2. Un degré maximal d'harmonisation des politiques fédérale et régionale est poursuivi de manière à ce que, d'une part, elles puissent assurer une application coordonnée optimale de la Directive et des Conventions, et d'autre part, elles permettent d'éviter que les exploitants d'entreprises de type Seveso ne soient confrontés à plusieurs réglementations qui se contredisent ou se chevauchent. Un tel niveau élevé d'harmonisation ne peut être atteint que par l'entremise d'un accord de coopération qui a force de loi et est d'application immédiate, suivant ainsi l'exemple de l'accord de coopération interrégional en matière de déchets d'emballage.

3. Afin de garantir une transposition aussi correcte que possible de la Directive, le projet suit de très près le texte de la Directive qui a servi de base à sa rédaction. Le texte a été complété, le cas échéant, par des données des Conventions et par des dispositions qui doivent assurer son application effective.

4. Certaines parties de la Directive peuvent être clairement délimitées et concernent clairement un niveau de compétence déterminé (p.ex. le plan d'urgence externe), tandis que d'autres parties appartiennent simultanément aux compétences fédérale et régionale (compétences partagées), fût-ce en raison d'une approche différente (p.ex. la prévention en matière de sécurité, du travail, la prévention dans le domaine de la protection de l'environnement et la sécurité externe). Plutôt que d'appliquer, dans ce dernier cas, une répartition quelque peu artificielle des compétences et de charger chaque autorité séparément d'une facette particulière d'une matière en tant que telle cohérente, la préférence a été donnée à une coopération intensive entre les autorités

in gevallen waarin theoretisch een afbakening van bevoegdheidssferen denkbaar is, wordt zo veel mogelijk geopteerd voor een gezamenlijke uitoefening van bevoegdheden, in plaats van een afzonderlijke uitoefening van bevoegdheden. Hierbij wordt ondermeer verwezen naar de samenwerking tussen de bevoegde diensten en de andere partners bij de beoordeling van kennisgevingen en veiligheidsrapporten.

5. Gezocht werd naar een zo eenvoudig mogelijke samenwerkingsstructuur die:

- de exploitanten confronteert met slechts één enkele instantie per functie;
- zo goed mogelijk aansluit bij de bestaande praktijk (b.v. inzake noodplanning);
- voldoende flexibel is om wijzigingen in administratieve structuren en personeel op te vangen zonder dat een wijziging van het akkoord vereist is;
- rekening houdt met de verschillen in milieuwetgeving tussen de gewesten.

6. In beginsel zal het samenwerkingsakkoord de volledige bestaande federale en gewestelijke wetgeving op het bestreken domein vervangen. Volgende uitzonderingen moeten evenwel worden vermeld:

- de heffingen op Seveso-inrichtingen blijven geregeld door de bestaande wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, die gedeeltelijk zal worden opgeheven, omdat de fiscaliteit een aan de wetgever voorbehouden materie is die niet bij samenwerkingsakkoord kan worden geregeld; de partijen bij dit akkoord

concernées afin d'arriver à un rendement optimal du savoir-faire de chacun. Même dans les cas où une délimitation théorique des sphères de compétence semblait plausible, l'on a opté, dans la mesure du possible, pour un exercice conjoint des compétences en lieu et place d'une application séparée de ces mêmes compétences. Mentionnons, à cet égard, la coopération entre les services compétents et les autres partenaires en ce qui concerne l'évaluation des notifications et des rapports de sécurité

5. Le but était de définir la structure de coopération la plus simple possible:

- pour que les exploitants ne soient confrontés qu'avec une seule instance par fonction;
- qui corresponde le mieux à la pratique existante (p.ex. en matière de plan d'urgence);
- qui soit suffisamment flexible afin de pouvoir faire face aux modifications concernant les structures et le personnel sans devoir modifier l'Accord;
- qui tienne compte des différences entre les législations environnementales régionales.

6. En principe, l'Accord de coopération remplacera l'ensemble de la législation fédérale et régionale pour le domaine concerné. Il faut cependant signaler les exceptions suivantes:

- les redevances pour les établissements Seveso restent régies par la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles, qui sera partiellement abrogée, étant donné que la fiscalité est une matière réservée au législateur qui ne peut être réglée par un accord de coopération; néanmoins, les parties au présent Accord s'engagent à

verbinden zich er echter toe onverwijld onderhandelingen te voeren met het oog op de toewijzing of de verdeling van de opbrengst van de in de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten bedoelde heffingen op grond van objectief vastgestelde behoeften inzake de toepassing van dit akkoord; zulks mag er evenwel niet toe leiden dat de preventieopdrachten die ressorteren onder het federaal Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid in het gedrang zouden komen of dat de bestuurs-, werkings-, studie- en investeringskosten die opgelopen worden door de Civiele Bescherming niet meer gedekt zouden zijn (art. 7, § 2, 2°, van voormelde wet);

- de gewesten behouden de mogelijkheid om in het kader van hun milieuvergunningstelsels een specifiek op de vergunningverlening gericht veiligheidsrapport of veiligheidsstudie voor te schrijven dat of die in een later stadium (voor het van start gaan van de exploitatie) kan worden aangevuld tot het definitieve veiligheidsrapport; het geniet ook de voorkeur dat in dat stadium reeds grensoverschrijdend overleg plaatsvindt, overeenkomstig de Richtlijn en het Verdrag van Helsinki voor inrichtingen met een mogelijke grensoverschrijdende impact.

7. De bij de toepassing van dit akkoord betrokken federale en gewestelijke ministers verbinden zich ertoe onverwijld een voor de toepassing van dit akkoord noodzakelijke permanente overlegstructuur op te zetten.

8. Het voorontwerp van samenwerkingsakkoord werd voor advies voorgelegd aan de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het Werk, de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen en de

entâmer sans délai des négociations en vue de l'attribution ou de la répartition du produit des redevances visées par la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles, sur la base de besoins identifiés objectivement et liés à l'application du présent Accord; cela ne peut toutefois conduire à une situation qui mettrait en péril les missions de prévention relevant de la compétence du Ministère fédéral de l'Emploi et du Travail; ou à une situation dans laquelle les frais de gestion, de fonctionnement, d'étude et d'investissement de la Protection civile ne seraient plus couverts (art. 7, § 2, 2°, de la loi précitée);

- les régions conservent la possibilité d'imposer, dans le cadre de leurs systèmes d'autorisations, un rapport de sécurité ou une étude de sécurité spécifiquement axés sur la délivrance d'autorisations, qui peut être complété dans un stade ultérieur (avant la mise en exploitation) jusqu'au rapport de sécurité définitif; il est préférable qu'une concertation transfrontalière soit déjà organisée à ce stade, conformément à la Directive et à la Convention d'Helsinki, pour les installations susceptibles d'avoir un impact transfrontalier.

7. Les ministres fédéraux et régionaux concernés par l'application du présent Accord s'engagent à mettre en place, sans délai, une structure permanente de concertation nécessaire au bon fonctionnement du présent Accord

8. L'avant-projet d'Accord de coopération a été soumis à l'avis du Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au Travail, du Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen et du Milieu- en Natuurraad

Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen. Voormelde adviesorganen brachten respectievelijk op 16 oktober 1998, 20 januari 1999 en 21 januari 1999 hun advies uit. Met hun waardevolle opmerkingen en suggesties werd maximaal rekening gehouden.

Tevens werd rekening gehouden met het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State, uitgebracht op 28 april 1999. Aan het merendeel van de opmerkingen van de Raad werd gevolg gegeven door middel van aanpassing van de tekst. Op een aantal opmerkingen werd evenwel niet ingegaan. In die gevallen wordt in de artikelsgewijze bespreking aangegeven waarom zulks niet gebeurde.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Het samenwerkingsakkoord bevat niet enkel bepalingen die van toepassing zijn op de bij dit samenwerkingsakkoord betrokken federale en gewestelijke ministers en administraties, doch ook bepalingen die rechtstreeks van toepassing zijn op de exploitanten van de zogenaamde Seveso-inrichtingen. Vandaar dat naar het voorbeeld van het Intergewestelijk Samenwerkingsakkoord inzake Verpakkingsafval uitdrukkelijk aangegeven wordt dat het Samenwerkingsakkoord rechtstreeks toepasselijk is. Uiteraard sorteert het samenwerkingsakkoord slechts effect nadat het bij wet, decreet en ordonnantie is goedgekeurd en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

van Vlaanderen. Ces conseils consultatifs ont émis leurs avis respectifs le 16 octobre 1998, le 20 janvier et le 21 janvier 1999. Leurs précieuses remarques et suggestions ont été prises en considération dans toute la mesure du possible.

L'avis de la Section Législation du Conseil d'Etat, émis le 28 avril 1999, a également été pris en compte. L'on a donné suite à la plupart des remarques du Conseil d'Etat par l'adaptation du texte. Quelques remarques n'ont toutefois pas été transposées dans le texte. Le commentaire des articles précise pour quelle raison tel n'a pas été le cas.

Commentaire des articles

Article 1er

L'Accord de coopération contient non seulement des dispositions applicables aux ministres et administrations fédéraux et régionaux concernés par le présent Accord de coopération mais également des dispositions s'appliquant directement aux exploitants des établissements dits "Seveso". De là que, suivant l'exemple de l'accord de coopération interrégional en matière de déchets d'emballages, il est mentionné expressément que l'Accord de coopération est d'application immédiate. L'Accord de coopération ne sort, bien entendu, ses effets qu'après avoir été promulgué et publié au Moniteur belge sous forme de loi, décret et ordonnance.

Artikel 2

Dit artikel omschrijft het onderwerp van het samenwerkingsakkoord. De inhoud stemt overeen met artikel 1 van Richtlijn 96/82/EG.

Article 2

Cet article définit l'objet de l'Accord de coopération. Le contenu correspond à l'article 1^{er} de la Directive 96/82/CE.

Artikel 3

Dit artikel omschrijft het toepassingsgebied van het samenwerkingsakkoord. Het stemt overeen met artikel 2 van voormelde Richtlijn. Wel werden in paragraaf 1 enige verduidelijkingen aangebracht om de leesbaarheid te bevorderen en werd de Nederlandse tekst verbeterd. In de laatste paragraaf wordt duidelijk gemaakt dat de voorschriften van het samenwerkingsakkoord gelden, onverminderd andere bepalingen inzake arbeidsbescherming, milieubescherming en openbare veiligheid die op de betrokken inrichtingen van toepassing zouden zijn.

Article 3

Cet article définit le champ d'application de l'Accord de coopération. Il correspond à l'article 2 de la Directive précitée. Le paragraphe 1er a fait l'objet de quelques clarifications afin d'en accroître la lisibilité et le texte néerlandais a été amélioré. Le dernier paragraphe stipule clairement que les dispositions de l'Accord de coopération sont applicables, sans préjudice de l'application d'autres dispositions en matière de protection du travail, de protection de l'environnement et de sécurité publique auxquelles sont soumis les établissements concernés.

Artikel 4

Dit artikel omschrijft een reeks begrippen die in het samenwerkingsakkoord worden gebruikt. Inhoudelijk stemmen de punten 1) en 3) tot 10) overeen met de punten 1) tot 8) van artikel 3 van voormelde richtlijn. Daarnaast werden een aantal andere in het samenwerkingsakkoord gebruikte begrippen omschreven, met name de begrippen nieuwe (punt 2) en bestaande inrichting (punt 3), schierongeval (punt 11), coördinerende dienst (punt 12), beoordelingsdiensten (punt 13), inspectiediensten (punt 14) en inspectieteam (punt 15).

Article 4

Cet article définit une série de notions utilisées dans l'Accord de coopération. Au point de vue contenu, les points 1) et 3) jusqu'à 10) correspondent aux points 1) à 8) de l'article 3 de la directive précitée. En outre, une série de nouvelles notions introduites dans l'Accord de coopération ont été définies, notamment les concepts nouvel établissement (point 2) et établissement existant (point 3), quasi-accident (point 11), service de coordination (point 12), services d'évaluation (point 13), services d'inspection (point 14) et équipe d'inspection (point 15).

Artikel 5

Dit artikel omschrijft de verschillende diensten die belast zijn met de uitvoering van het samenwerkingsakkoord.

Binnen ieder Gewest wordt door de bevoegde Gewestregering een coördinerende dienst aangewezen overeenkomstig §1. De exploitanten moeten de kennisgeving of het veiligheidsrapport indienen bij de coördinerende dienst van het Gewest waar de betrokken inrichting gevestigd is. Het is die dienst die belast is met het doorspelen van de informatie aan de (andere) beoordelingsdiensten. In de huidige stand van zaken wordt gedacht aan de Cel VR van de Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer (AMINAL) van het Departement Leefmilieu en Infrastructuur van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, wat het Vlaams Gewest betreft. Voor het Waals Gewest wordt gedacht aan de DGNRE van het Ministère de la Région wallonne. Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer gedacht. Zoals hierboven reeds vermeld zal de concrete aanwijzing van de diensten door de bevoegde Gewestregeringen gebeuren.

In § 2 worden de beoordelingsdiensten aangewezen. Het betreft, enerzijds, een beoordelingsdienst per Gewest (het betreft wellicht dezelfde dienst als de coördinerende dienst), en, anderzijds, de bevoegde dienst van het Federaal Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (er wordt gedacht aan de Directie Chemische Risico's van de Technische Inspectie) of, voor inrichtingen die wat de arbeidsveiligheid betreft onder de bevoegdheid van het Federaal Ministerie van Economische Zaken vallen, de bevoegde dienst van dat Ministerie (er wordt gedacht aan het Bestuur Kwaliteit en

Article 5

Cet article définit les différents services chargés de l'exécution de l'Accord de coopération.

Au sein de chaque Région, le gouvernement régional compétent désigne un service de coordination, conformément au §1er. Les exploitants sont tenus de transmettre la notification ou le rapport de sécurité au service de coordination de la Région où l'établissement concerné est installé. Ce service est chargé de la transmission des informations aux (autres) services d'évaluation. Dans l'état actuel de la situation, l'on songe à la Cellule VR de "l'Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer (AMINAL)" du Département "Leefmilieu en Infrastructuur" du Ministère de la Communauté flamande en ce qui concerne la Région flamande. Pour la Région wallonne, l'on envisage de confier cette mission au DGNRE du Ministère de la Région wallonne. Pour la Région de Bruxelles-Capitale l'on songe à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement. Comme souligné ci-avant, la désignation concrète de ces services se fera par les gouvernements régionaux compétents.

Le §2 désigne les services d'évaluation. Il s'agit d'une part, d'un service d'évaluation par Région (il s'agit probablement du même service que le service de coordination), et d'autre part, du service compétent du Ministère fédéral de l'Emploi et du Travail (l'on songe à la Direction des Risques chimiques de l'Inspection technique), ou, pour les établissements qui, en matière de sécurité du travail, relèvent de la compétence du Ministère fédéral des Affaires économiques, du service compétent de ce ministère (l'on songe à la Direction Qualité et Sécurité), de la Direction générale de la

Veiligheid), de Algemene Directie van de Civiele Bescherming en de bevoegde brandweerdienst. Een veiligheidsrapport betreft immers niet alleen de risico's voor het milieu en de externe veiligheid, maar ook de risico's voor de arbeidsveiligheid en de civiele bescherming. Het veiligheidsrapport bevat ook de basisgegevens voor het opstellen van het extern noodplan. Het veiligheidsrapport moet derhalve door de verschillende federale, gewestelijke en lokale diensten worden beoordeeld. Ieder veiligheidsrapport zal aldus beoordeeld worden door vier diensten. Naast de bevoegde gewestelijke dienst, gaat het om de bevoegde dienst van het Federaal Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid of de bevoegde dienst van het Federaal Ministerie van Economische Zaken, naargelang het geval, de Algemene Directie van de Civiele Bescherming en de lokaal bevoegde brandweerdienst. In het kader van de noodplanning zal de lokale brandweerdienst immers als eerste moeten optreden, terwijl de algemene coördinatie van de noodplanning bij de Algemene Directie van de Civiele Bescherming berust.

In § 3 worden de inspectiediensten aangewezen. Het betreft één dienst per Gewest (gedacht wordt aan de Afdeling Milieu-Inspectie van AMINAL voor wat het Vlaams Gewest betreft, de DGNRE voor wat het Waals Gewest betreft en het BIM wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft) en, naargelang het geval, voormelde bevoegde diensten van het Federaal Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid of van het Federaal Ministerie van Economische Zaken. Iedere inrichting valt derhalve tegelijkertijd onder de bevoegdheid van twee inspectiediensten: de gewestelijke inspectiedienst, voor wat de bescherming van het milieu en de externe veiligheid betreft, en een federale inspectiedienst, voor wat de

Protection civile et des Services d'incendie compétents. Un rapport de sécurité couvre non seulement les risques pour l'environnement et la sécurité externe, mais également les risques en matière de sécurité du travail et de protection civile. Le rapport de sécurité contient aussi les données de base pour la rédaction du plan d'urgence externe. Le rapport de sécurité doit donc être évalué par les divers services fédéraux, régionaux et locaux. Chaque rapport de sécurité sera ainsi évalué par quatre services. Outre le service régional compétent, il s'agit du service compétent du Ministère fédéral de l'Emploi et du Travail ou du service compétent du Ministère fédéral des Affaires économiques et, selon le cas, de la Direction générale de la Protection civile et du service d'incendie local compétent. Dans le cadre de la planification d'urgence, ce sera d'ailleurs le service d'incendie local qui sera appelé à intervenir en premier lieu, alors que la coordination générale du plan d'urgence sera assumée par la Direction générale de la Protection civile.

Le §3 désigne les services d'inspection. Il s'agit d'un service par Région (l'on songe à la "Afdeling Milieu-inspectie" de AMINAL pour la Région flamande, au DGNRE pour la Région wallonne et à l'IBGE en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale) et, suivant le cas, des services compétents précités du Ministère fédéral de l'Emploi et du Travail ou du Ministère fédéral des Affaires économiques.

Chaque établissement relève, par conséquent, de la compétence simultanée de deux services d'inspection: le service d'inspection régional pour ce qui est de la protection de l'environnement et de la sécurité externe et un service d'inspection fédéral pour la sécurité du travail.

arbeidsveiligheid betreft.

In § 4 wordt ter wille van de rechtszekerheid bepaald dat de bevoegde ministers de ambtenaren van de diverse diensten zullen aanwijzen die met bovenvermelde taken worden belast en dat zulks zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Wat betreft de opmerking van de Raad van State betreffende § 4, moet er op gewezen worden dat het niet de bedoeling van de partijen bij het samenwerkingsakkoord is om aan de federale en gewestelijke ambtenaren van de inspectiediensten de hoedanigheid van agent of officier van de gerechtelijke politie toe te kennen. Het is daarentegen de bedoeling hen de status van controle-ambtenaar toe te kennen en hen de bevoegdheden te geven welke nader zijn omschreven in artikel 29. Het toekennen van de status van agent of officier van de gerechtelijke politie heeft immers niet enkel bepaalde voordelen, maar heeft onmiskenbaar ook bepaalde nadelen. Naast het praktische bezwaar dat de ambtenaren daardoor onder de leiding en het toezicht van de parketten zouden komen te staan wanneer zij in die hoedanigheid optreden, zonder dat de parketten over daadwerkelijke mogelijkheden beschikken om effectief toezicht over hen uit te oefenen, en dat het niet uitgesloten is dat de betrokken inspectiediensten zich later burgerlijke partij moeten stellen tegen een door hen gecontroleerde exploitant, wat tot delicate problemen aanleiding zou kunnen geven, zijn er de principiële bezwaren. Het gevaar is immers niet ondenkbeeldig dat bedoelde ambtenaren hun ruime toezichtbevoegdheden zouden aanwenden om daden van opsporing te stellen wat niet bevorderlijk zou zijn voor het goed functioneren van de rechtsstaat (zie hierover: A. DE NAUW, "Moeten de toezichthoudende milieuambtenaren de

Pour des raisons de sécurité juridique, le §4 stipule que les ministres compétents désigneront les fonctionnaires des différents services chargés des tâches précitées et que ces désignations seront publiées au *Moniteur belge*.

En ce qui concerne la remarque du Conseil d'Etat relative au §4, il faut signaler que l'intention des parties à l'Accord de Coopération n'est pas de confier aux fonctionnaires fédéraux et régionaux des services d'inspection, la qualité d'agent ou d'officier de police judiciaire, mais bien de les doter du statut de fonctionnaire de contrôle et de leur confier les compétences précisées à l'article 29. L'octroi du statut d'agent ou d'officier de police judiciaire présente, en effet, non seulement certains avantages, mais indéniablement aussi des désavantages. Outre l'objection pratique qui fait que les fonctionnaires visés seraient ainsi placés sous l'autorité et le contrôle des parquets lorsqu'ils agissent en cette qualité, sans que les parquets ne disposent des possibilités requises pour exercer effectivement un contrôle sur les fonctionnaires visés et qu'il n'est pas exclu que les services d'inspection concernés ne doivent par la suite se constituer partie civile contre l'exploitant en cause ce qui ne manquerait pas de créer des situations délicates, il y a de plus des objections de principe. Le risque n'est, en effet, pas imaginaire de voir les fonctionnaires visés utiliser leurs larges compétences de contrôle pour poser des actes d'instruction, ce qui ne serait pas propice au bon fonctionnement de l'état de droit (voir à cet égard A. DE NAUW, "Moeten de toezichthoudende milieuambtenaren de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie hebben ? dans J. VAN DEN BERGHE et D. BOGAERT (eds),

hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie hebben?”, in J. VAN DEN BERGHE en D. BOGAERT (eds.), *Vervolging en handhaving inzake milieudelicten—La répression des infractions en matière d'environnement*, E. Story-Scientia, Brussel, 1994, 103-116). Nu het duidelijk niet de bedoeling is om aan de ambtenaren van de inspectiediensten voormelde hoedanigheid toe te kennen, moet er ook geen toepassing gemaakt worden van artikel 11, derde lid, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Aangezien de diverse bevoegde diensten intensief zullen moeten samenwerken moet voorzien worden in een regeling die een oplossing kan bieden voor moeilijkheden die zouden kunnen rijzen. Te dien einde bepaalt § 5 dat dergelijke moeilijkheden op vraag van één of meer van de bij het akkoord betrokken partijen worden opgelost door het Overlegcomité Federale Regering – Gewest- en Gemeenschapsregeringen. Dat Comité kan zelf de moeilijkheden oplossen of met toepassing van zijn huishoudelijk reglement beslissen de zaak te laten oplossen door een ad hoc Interministeriële Conferentie of een ad hoc Werkgroep.

Artikel 6

Dit artikel omschrijft de inrichtingen en toestanden waarop het samenwerkingssakkoord niet van toepassing is. Het stemt overeen met artikel 4 van voormelde Richtlijn.

Artikel 7

Dit artikel omschrijft de algemene verplichtingen van de exploitant. Het is gebaseerd op artikel 5 van voormelde

Vervolging en handhaving inzake milieudelicten – La répression des infractions en matière d'environnement, E. Story-Scientia, Bruxelles, 1994, 103-116).

Etant donné que l'intention ne consiste indubitablement pas à confier aux fonctionnaires des services d'inspection la qualité visée, l'article 11, troisième alinéa, 1° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ne doit pas être appliquée.

Considérant que les différents services compétents devront coopérer intensivement, il fallait prévoir une réglementation pour résoudre les éventuelles difficultés. A cet effet, le §5 stipule que de telles difficultés peuvent être résolues par le Comité de Concertation Gouvernement fédéral - Gouvernements régionaux et communautaires, à la demande de l'une ou de plusieurs parties concernées par l'Accord. Ce Comité peut décider de résoudre lui-même les difficultés ou, par une décision prise en application de son règlement d'ordre intérieur, faire résoudre l'affaire par une Conférence interministérielle ad hoc ou un Groupe de Travail ad hoc.

Article 6

Cet article définit les établissements et les situations auxquels l'Accord de Coopération n'est pas applicable. Il correspond à l'article 4 de la Directive précitée.

Article 7

Cet article a trait aux obligations générales de l'exploitant. Il est basé sur l'article 5 de la Directive précitée.

Richtlijn.

Artikel 8

Artikel 8 betreft de beperkte kennisgeving die moet gedaan worden door zowel grote als kleine Seveso-inrichtingen. Het stemt overeen met artikel 6 van de Richtlijn.

Gepreciseerd wordt dat de kennisgeving moet ingediend worden bij de coördinerende dienst van het Gewest waar de inrichting is gevestigd. Tevens wordt in de mogelijkheid voorzien de kennisgeving langs elektronische weg te laten gebeuren wanneer de coördinerende dienst daarmee instemt.

Artikel 9

Artikel 9 is uitsluitend van toepassing op de kleine Seveso-inrichtingen, zijnde de inrichtingen waar beperkte hoeveelheden gevaarlijke stoffen aanwezig zijn (cf. kolom 2 van deel 1 en deel 2 van bijlage I).

Artikel 9 stemt inhoudelijk overeen met artikel 7 van de Richtlijn. De voorkeur werd er evenwel aan gegeven het preventiebeleid in de tekst zelf nader te omschrijving in plaats van te verwijzen naar een bijlage die voor interpretatie vatbaar is.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State werd in artikel 9, conform art. 7.2. van de Richtlijn, gepreciseerd dat het document op de exploitatiezetel ter beschikking gehouden wordt van de inspectiediensten.

Artikel 10

Artikel 10 is uitsluitend van toepassing op

Article 8

L'article 8 a trait à la notification restreinte qui doit être effectuée aussi bien par les grands que les petits établissements Seveso. Il correspond à l'article 6 de la Directive.

Il précise que la notification doit être introduite auprès du Service de coordination de la Région où l'établissement est installé. En outre, la possibilité de notification par voie électronique est prévue lorsque le service de coordination marque son accord.

Article 9

L'article 9 s'applique exclusivement aux petits établissements Seveso, notamment les établissements où sont présentes des quantités limitées de substances dangereuses (cf. colonne 2 des parties 1 et 2 de l'annexe I).

De par son contenu, l'article 9 correspond à l'article 7, de la Directive. La préférence a cependant été donnée à une politique de prévention définie avec plus de précision dans le texte lui-même plutôt que de se référer à l'annexe qui pourrait prêter à interprétation.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, l'article 9 précise, en exécution de l'art. 7.2. de la Directive, que le document doit être tenu à la disposition des services d'inspection au siège d'exploitation.

Article 10

L'article 10 concerne exclusivement les

de grote Seveso-inrichtingen, zijnde de inrichtingen waar grote hoeveelheden gevaarlijke stoffen aanwezig zijn (cf. kolom 3 van deel 1 en deel 2 van bijlage I). Het bepaalt dat de exploitanten van dergelijke inrichtingen een veiligheids-beheersysteem moeten opzetten en stelt de eisen vast waaraan dat systeem moet voldoen.

Artikel 11

Dit artikel betreft het zogenaamde "domino-effect". Het stemt overeen met artikel 8 van de Richtlijn.

Gevolgsgevend aan het advies van de Raad van State werd die bepaling aangevuld, teneinde de coördinerende dienst te verplichten in voorkomend geval (d.w.z. wanneer zich over de gewestgrenzen heen dergelijke situaties zouden voordoen) ook rekening te houden met informatie verstrekt door de coördinerende diensten van de andere gewesten. Er bestaan inderdaad enige gewestgrensoverschrijdende bedrijven of bedrijven die over de gewestgrens heen een domino-effect kunnen veroorzaken. Teneinde de procedure niet nodeloos te verzwaren werd niet in een bijzondere vorm van betrokkenheid van de andere overheden bij die beslissing voorzien, bovenop de algemene procedure van artikel 25, die uiteraard onverkort van kracht blijft. Van een uitwisseling of afstand van bevoegdheden, waarvoor de Raad van State vreest, is dus in het geheel geen sprake.

Artikel 12

Dit artikel betreft het veiligheidsrapport. Het is enkel van toepassing op de grote Seveso-inrichtingen. Inhoudelijk stemt het overeen met artikel 9 van de Richtlijn. Wat

grands établissements Seveso, notamment des établissements où sont présentes de grosses quantités de substances dangereuses (cf. colonne 3 des parties 1 et 2 de l'annexe I). Il stipule que les exploitants de telles entreprises doivent mettre au point un système de gestion de la sécurité et détermine les exigences qui lui sont applicables.

Article 11

Cet article concerne le soi-disant "effet domino". Il correspond à l'article 8 de la Directive.

Donnant suite à l'avis du Conseil d'Etat, cette disposition a été complétée dans le but de contraindre le service de coordination de tenir compte également, le cas échéant (c-à-d. lorsque de telles situations se produisent au niveau transrégional), de l'information donnée par les services de coordination des autres régions. Il y a, en effet, quelques entreprises transfrontières ou entreprises susceptibles de provoquer un effet domino par delà la frontière régionale. Afin de ne pas alourdir inutilement la procédure, une forme particulière d'implication des autres autorités dans cette prise de décision, n'a pas été prévue, outre la procédure générale de l'article 25 qui reste bien entendu intégralement d'application.

Il n'est donc nullement question d'un échange ou d'une cession de compétences comme semble le craindre le Conseil d'Etat.

Article 12

Cet article concerne le rapport de sécurité. Il n'est applicable qu'aux grands établissements Seveso. Il correspond, de par son contenu, à l'article 9 de la

de termijnen betreft, werd geopteerd voor het behoud van de in de bestaande wetgeving voorziene termijn van drie maanden voor de inbedrijfstelling, voor wat nieuwe inrichtingen betreft. Voorts werd een hypothese toegevoegd die in de Richtlijn zelf over het hoofd is gezien, met name het VR-plichtig worden ingevolge wijziging van de classificatie van de stoffen en preparaten bedoeld in deel 2 van bijlage I. . Op advies van de Raad van State werd het bepaalde in § 4 weggelaten en in aangepaste vorm ondergebracht in artikel 25, § 7.

In § 5(en bijlage VI) wordt rekening gehouden met het feit dat inmiddels door de Commissie bij beschikking uitvoering is gegeven aan artikel 9, lid 6, van de Richtlijn.

Met verwijzing naar het advies van de Raad van State moet er op gewezen worden dat op de beslissingen die de coördinerende dienst neemt krachtens de §§ 5 en 6 de voorschriften van artikel 25 van toepassing zijn die een nauwe betrokkenheid van de andere beoordelingsdiensten waarborgen. Van een afstand of uitwisseling van bevoegdheden kan derhalve geen sprake zijn.

Artikel 13

Deze bepaling stemt overeen met artikel 10 van de Richtlijn.

Artikel 14

Deze bepaling stemt overeen met artikel 13, lid 4 en lid 6 van de Richtlijn.

Directive. En ce qui concerne les délais, l'on a opté pour le maintien du délai de trois mois prévu par la législation existante pour la mise en exploitation dans le cas de nouveaux établissements. Une hypothèse a été ajoutée, non prévue dans la Directive, elle-même, notamment l'obligation d'établir un RS suite à une modification de la classification des substances et préparations reprises dans la partie 2 de l'annexe I. Suivant l'avis du Conseil d'Etat, les dispositions du §4 ont été supprimées et intégrées, sous une forme adaptée, à l'article 25, § 7.

Au §5 (et à l'annexe VI) il a été tenu compte du fait, qu'entretemps, une Décision de la Commission a été prise en exécution de l'article 9, 6ème alinéa de la Directive.

Renvoyant à l'avis du Conseil d'Etat, il faut souligner que les décisions que prendra le service de coordination en vertu des §§ 5 et 6 seront soumises aux dispositions de l'article 25 qui garantissent une implication des autres services chargés de l'évaluation. Il ne peut donc être question d'une cession ou d'un échange de compétences.

Article 13

Cette disposition correspond à l'article 10 de la Directive.

Article 14

Cette disposition correspond à l'article 13, quatrième et sixième alinéas de la Directive.

Artikel 15

Deze bepaling betreft de door de exploitanten van Seveso-inrichtingen op te stellen interne noodplannen.

§ 2 betreft uitsluitend de grote inrichtingen. Die bepaling stemt overeen met artikel 11, lid 1, a) van de Richtlijn.

§ 3 strekt er toe uitvoering te geven aan artikel 11, lid 3 van de Richtlijn wat de interne noodplannen betreft. Conform het advies van de Raad van State werd voorzien in de raadpleging van het personeel in gevallen waar geen Comité voorhanden is.

Artikel 16

Artikel 16 betreft de vaststelling van de noodplanningszone. Die zone moet conform de Richtlijn voortaan door de exploitant zelf in het veiligheidsrapport worden aangegeven (cf. bijlage II, punt II, c, van de Richtlijn). Met het oog op een uniforme benadering, zal de Minister bevoegd voor de Civiele Bescherming, na de Gewestregeringen te hebben geraadpleegd, de criteria (grenswaarden, ongevalentypes, weersomstandigheden, scenario's) bepalen waarmee de exploitanten rekening moeten houden bij het vaststellen van die zones.

Er kon niet ingegaan worden op de opmerking van de Raad van State om het uitoefenen van de bevoegdheid door de Minister bevoegd voor de Civiele Bescherming afhankelijk te maken van de instemming of het akkoord van de Gewestregeringen. De analyse van de Raad van State steunt immers op een betwistbare opvatting over de bevoegdheidsverdeling tussen de federale staat en de gewesten op het stuk van de noodplanning. De

Article 15

Cette disposition a trait au plan d'urgence interne à élaborer par les exploitants des établissements Seveso. Le §2 concerne exclusivement les grands établissements. Cette disposition correspond à l'article 11, alinéa 1, a) de la Directive.

Le §3 tend à mettre à exécution de l'article 11, alinéa 3 de la Directive en ce qui concerne les plans d'urgence internes. Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, la consultation du personnel a été prévue dans les cas où aucun Comité n'a été installé.

Article 16

L'article 16 concerne la délimitation de la zone de planification d'urgence. Cette zone doit dorénavant et conformément à la Directive, être indiquée par l'exploitant lui-même dans le rapport de sécurité. (cf. annexe II, point II, c, de la Directive). En vue d'une approche uniforme et après avoir consulté les Gouvernements régionaux, le Ministre compétent pour la Protection civile, déterminera les critères (valeurs limites, types d'accidents, conditions atmosphériques et scénarios) à prendre en considération par l'exploitant pour délimiter ces zones.

Il n'a pas été possible de donner suite à la remarque du Conseil d'Etat visant à soumettre l'exercice de la compétence du Ministre qui a la Protection civile dans ses attributions à l'assentiment ou à l'Accord des gouvernements régionaux. L'analyse du Conseil d'Etat repose, en effet, sur une interprétation contestable de la répartition des compétences entre l'Etat fédéral et les Régions en ce qui concerne la planification d'urgence. Les plans d'urgence au sens

noodplanning, in de strikte betekenis van het woord (zie de commentaar bij artikel 17), vormt immers een integraal onderdeel van de aangelegenheid civiele bescherming die in de opeenvolgende fases van de staatshervorming steeds als een nationale, thans federale, bevoegdheid is beschouwd. De civiele bescherming in vredetijd strekt ertoe bij rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes en schadegevallen te allen tijde personen bij te staan en goederen te beschermen. Het betreft niet alleen de coördinatie van de toepassing van de maatregelen die zich in zodanige omstandigheden opdringen, maar ook de voorbereiding ervan door middel van algemene en bijzondere noodplannen (zie hierover: L. LAVRYSEN, "Juridische aspecten van de noodplanning", *De Gemeente*, nr. 6-7-1992, 298-299 en "Les aspects juridiques de la planification d'urgence", *Le Mouvement communal*, n° 11/1992, 507-508). Overigens moet er op gewezen worden dat de Raad van State wat de bevoegdheidsverdeling inzake noodplanning betreft zeer uiteenlopende adviezen heeft uitgebracht. Nu eens oordeelt hij dat het een exclusieve nationale bevoegdheid betrof (R.v.St., Advies over een voorontwerp van wet "inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten", *Gedr.St.*, Senaat, 1984-1985, nr. 899/1, 19), dan weer oordeelde hij dat het een gewestelijke bevoegdheid betrof (R.v.St., Avis sur un projet d'arrêté de l'Exécutif régional wallon "concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles", 15 december 1986, L 17.682/2, *omutg.*, 7-8)(zie hierover: L. LAVRYSEN, "Répercussions de la régionalisation en matière d'environnement", *Actualités du droit*, 1991-2, 545-547).

De partijen bij dit akkoord zijn van oordeel dat de externe noodplanning een integraal onderdeel vormt van de aangelegenheid

strict du mot (voir commentaire relatif à l'article 17) sont, en fait, partie intégrante de la matière qu'est la Protection civile, une matière qui, dans les phases successives de la réforme de l'Etat, a toujours été considérée comme une matière nationale, à présent fédérale. La Protection civile en temps de paix vise à assister les personnes et à protéger les biens, à tout moment, en cas de désastres, catastrophes et autres dommages. Il ne s'agit pas uniquement de la coordination de l'application des mesures qui s'imposent dans de telles situations mais également de leur préparation par le biais de plans d'urgence généraux et particuliers (voir à ce sujet L. LAVRYSEN, "Juridische aspecten van de noodplanning", *De Gemeente*, nr. 6-7-1992, 298-299 et "Les aspects juridiques de la planification d'urgence", *Le Mouvement communal*, n° 11/1992, 507-508).

Il faut, de plus, souligner que le Conseil d'Etat a émis des avis pour le moins divergents en ce qui concerne la répartition des compétences dans le domaine des plans d'urgence. Dans certains cas, il considère qu'il s'agit d'une compétence nationale exclusive (avis du Conseil d'Etat sur un avant-projet de loi concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles, Doc. Parl. Sénat, 1984-1985, nr. 899/1, 19), alors que dans d'autres il a estimé que cette matière était une compétence régionale (Conseil d'Etat, Avis sur un projet d'arrêté de l'Exécutif régional wallon "concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles", 15 décembre 1986, L 17.682/2, *ined.*, 7-8) (voir à ce sujet :

L. LAVRYSEN, "Répercussions de la régionalisation en matière d'environnement", *Actualités du droit*, 1991-2, 545-547).

Les parties au présent accord sont d'avis que la planification d'urgence externe est une partie intégrante de la Protection civile,

civiele bescherming, een exclusief federale aangelegenheid. Wel erkennen zij dat de gewesten een belangrijke inbreng ter zake kunnen hebben, zowel wat betreft het uitwerken van de algemene criteria voor het bepalen van de noodplanningszones (art. 16) als wat betreft de concrete uitwerking van noodplannen (art. 17). Wat artikel 16 betreft werd aan die inbreng van de gewesten concreet gestalte gegeven door een raadplegingsplicht in hoofde van de Minister bevoegd voor de civiele bescherming. Dat betekent dat de Minister het ontwerp van besluit bedoeld in artikel 16 voor advies zal overmaken aan de gewestregeringen en dat de Minister aan dat advies uiteraard een groot gewicht zal toekennen. De Minister die bevoegd is voor de Civiele bescherming neemt evenwel de eindbeslissing nu hij niet enkel bevoegd, maar ook verantwoordelijk is voor de civiele bescherming. Ter zake mag geen onduidelijkheid bestaan en moet het risico van blokkering uitgesloten worden.

Artikel 17

Dit artikel betreft het extern noodplan. Het stemt overeen met artikel 11, lid 2 van de Richtlijn. In beginsel (zie evenwel het tweede onderdeel van artikel 17, §1) moet voor iedere grote Seveso-inrichting een extern noodplan worden opgesteld. In het kader van de civiele bescherming waakt de minister bevoegd voor de Civiele Bescherming erover dat zodanig noodplan wordt opgesteld. Overeenkomstig de huidige praktijk zullen de Provinciegouverneurs met de concrete uitwerking van die plannen worden belast. De minister bevoegd voor de Civiele Bescherming zal daartoe onderrichtingen vaststellen. Specifiek wat het in artikel 17, § 2, 4°, vermelde betreft, zullen de onderrichtingen evenwel verstrekt worden door de

une matière exclusivement fédérale. Ils reconnaissent toutefois que les Régions peuvent avoir un apport important en la matière en ce qui concerne tant la mise au point des critères généraux régissant la délimitation des zones de planification d'urgence (art. 16), que l'élaboration concrète des plans d'urgence (art. 17).

Pour ce qui est de l'article 16, l'apport des Régions a été concrétisé par une obligation de consultation, dans le chef du Ministre compétent pour la Protection civile. En d'autres mots, le Ministre devra communiquer le projet d'arrêté visé à l'article 16, pour avis, aux gouvernements régionaux et le Ministre accordera, de toute évidence, une grande importance à l'avis visé. Le Ministre qui a la Protection civile dans ses attributions prendra toutefois la décision finale, étant donné qu'il est à présent non seulement compétent, mais aussi responsable pour la Protection civile. Il ne peut y avoir d'imprécision en la matière et le risque de blocage doit être exclu.

Article 17

Cet article a trait au plan d'urgence externe. Il correspond à l'article 11, alinéa 2 de la Directive. En principe (voir cependant la deuxième partie de l'article 17, § 1^{er}) chaque grand établissement Seveso doit élaborer un plan d'urgence externe. Dans le cadre de la Protection civile, le Ministre compétent en matière de Protection civile, veille à ce qu'un tel plan d'urgence soit dressé. Conformément à la pratique actuelle, les Gouverneurs de province seront chargés de l'élaboration concrète de ces plans. Le Ministre compétent qui a la Protection civile dans ses attributions édictera les instructions en la matière. En ce qui concerne spécifiquement la disposition à l'article 17, deuxième paragraphe, 4°, les

gewestelijke milieuministers, nu dit een gewestelijke materie betreft. Opgemerkt weze dat die bepaling restrictief moet geïnterpreteerd worden en enkel beoogt aan te geven welke maatregelen kunnen getroffen worden afhankelijk van het type van milieuverontreiniging. Deze bepaling beoogt geenszins de minister bevoegd voor de civiele bescherming of zijn gemachtigde te belasten met de beoogde werkzaamheden. Op die werkzaamheden zal de gewestelijke wetgeving van toepassing zijn. De bepaling doet ook geen afbreuk aan de bestaande regels van aansprakelijkheid of kostenverhaal.

Om de redenen uiteengezet bij artikel 16 kon evenmin ingegaan worden op de suggestie van de Raad van State om de beslissingen die de Minister bevoegd voor de Civiele bescherming krachtens deze bepaling moet nemen, afhankelijk te maken van de instemming of het akkoord van de gewestregeringen. Eén en ander belet niet dat de gewesten ook in deze materie hun inbreng hebben.

Wat uiteengezet werd bij artikel 16 geldt immers voor de noodplannen *stricto sensu*, zoals te dezen overeenkomstig de Richtlijn omschreven in § 2, 1°, 2° en 3°. De Richtlijn heeft de noodplannen evenwel een ruimere invulling gegeven door voor te schrijven dat er ook aandacht moet zijn voor de schoonmaak van het milieu na het zwaar ongeval. Het betreft de situatie na beëindiging van de noodsituatie. Dit betreft een exclusieve bevoegdheid van de gewesten. Dat is meteen de reden waarom de bevoegde gewestregeringen ter zake onderrichtingen zullen verstrekken (§ 2, tweede lid).

Een extern noodplan beoogt een optimale en gecoördineerde inzet van alle voor de beheersing van een zwaar ongeval benodigde hulp-, interventie-, en controlediensten. Hoewel het merendeel van die diensten onder de federale

instructions seront cependant données par les ministres régionaux de l'environnement, vu qu'il s'agit maintenant d'une matière régionale. Il est à noter que cette disposition doit être interprétée de manière restrictive et vise uniquement à indiquer les mesures qui peuvent être prises en fonction du type de pollution en cause. Cette disposition n'a nullement pour but de charger le ministre compétent en matière de Protection civile ou son mandaté de telles activités. Par ailleurs, la législation régionale sera applicable à ces activités. La disposition ne déroge nullement aux règles en vigueur en matière de responsabilité civile ou de recouvrement des frais.

Pour les raisons exposées à l'article 16, il n'a pas non plus été possible de donner suite à la suggestion du Conseil d'Etat visant à soumettre les décisions que doit prendre le Ministre compétent pour la Protection civile, en vertu de cette disposition, à l'assentiment ou à l'accord des gouvernements régionaux. Tout cela n'empêche qu'il y a également une participation des régions dans cette matière. Les dispositions de l'article 16 s'appliquent, en effet, aux plans d'urgence *stricto sensu*, comme ils sont décrits au § 2, 1°, 2° et 3°, conformément à la Directive. La Directive a toutefois donné un contenu plus large aux plans d'urgence en précisant que l'attention requise doit également être accordée à l'assainissement de l'environnement après un accident majeur. La situation visée ici est celle après la fin de la situation d'urgence. Il s'agit d'une compétence exclusive des Régions. C'est la raison pour laquelle les gouvernements régionaux concernés donneront leurs instructions en la matière (§ 2, deuxième alinéa).

Un plan d'urgence externe vise une mise en œuvre optimale et coordonnée de tous les services d'aide, d'intervention et de contrôle requis pour maîtriser un accident majeur. Même si la plupart de ces services

bevoegdheid valt (politie, brandweer, medische hulpverlening, civiele bescherming, leger...), is ook de inzet van diensten van de gewesten (b.v. milieu-inspectie) en van de gemeenschappen (b.v. preventieve gezondheidszorg) vereist. Vandaar dat zij overeenkomstig de bestaande instructies (Onderrichtingen van de Minister van Binnenlandse Zaken, 11 juli 1990, *B.S.*, 5 september 1990) door de Provinciegouverneurs zullen betrokken worden bij de concrete opmaak van de noodplannen en bij de toepassing ervan.

§ 4 strekt ertoe uitvoering te geven aan artikel 8, lid 2 en lid 3 van het Verdrag van Helsinki.

Artikel 18

Deze bepaling strekt ertoe uitvoering te geven aan artikel 11, lid 4 van de Richtlijn.

Artikel 19

Deze bepaling betreft de informatie van het publiek over de veiligheidsmaatregelen die van toepassing zijn in geval van een zwaar ongeval. Zij strekt ertoe uitvoering te geven aan artikel 13, lid 1, 2 en 3 van de Richtlijn.

Artikel 20

Deze bepaling strekt ertoe uitvoering te geven aan artikel 11, lid 5 van de Richtlijn.

relèvent de l'autorité fédérale (police, services d'incendie, aide médicale, Protection civile, armée, ...), l'intervention des services régionaux (p.ex. inspection d'environnement) et des services communautaires (p.ex. médecine préventive) est, elle aussi, requise. Cela explique que les Gouverneurs de province les amèneront à participer, conformément aux instructions existantes (Instructions du Ministre de l'Intérieur du 11 juillet 1990, *M.B.* du 5 septembre 1990), à l'élaboration concrète des plans d'urgence et à la mise en œuvre de ces derniers.

Le §4 porte à exécution à l'article 8, deuxième et troisième alinéas de la Convention d'Helsinki.

Article 18

Cette disposition donne exécution à l'article 11, quatrième alinéa de la Directive.

Article 19

Cette disposition concerne l'information du public quant aux mesures de sécurité applicables en cas d'accident majeur. Elle tend à exécuter l'article 13, alinéas 1, 2 et 3 de la Directive.

Article 20

Cette disposition donne exécution à l'article 11, cinquième alinéa de la Directive.

Artikel 21

Deze bepaling geeft uitvoering aan artikel 14, lid 1, a), van de Richtlijn en bepaalt de procedure die vervolgens door het eenvormig oproepstelsel (de dienst 100), enerzijds, en het Coördinatie- en Crisiscentrum van de Regering, anderzijds moet worden gevolgd. Het bevestigt de huidige praktijk.

Artikel 22

§ 1 geeft uitvoering aan artikel 14, lid 1, b) van de Richtlijn.

§§ 2 en 3 geven uitvoering aan artikel 14, lid 2 van de Richtlijn. Een onderscheid wordt gemaakt tussen de taken die kaderen in bevoegdheid van de civiele bescherming (§ 2) en die tot de bevoegdheid van de Minister voor de civiele bescherming of zijn gemachtigde (de provinciegouverneur) behoren, en de taken die dat kader overschrijden en die naar hun aard beter door de bevoegde inspecties, samenwerkend in een inspectieteam, ter harte kunnen worden genomen (§3).

Artikel 23

Deze bepaling geeft uitvoering aan artikel 15 van de Richtlijn. De taken vermeld in §§1 en 2 worden toegewezen aan de bevoegde inspectiediensten, samenwerkend in een inspectieteam. De taak vermeld in § 3 wordt waargenomen door het Coördinatie- en Crisiscentrum van de Regering.

Article 21

Cette disposition porte à exécution à l'article 14, premier alinéa, a), de la Directive et détermine la procédure à suivre, d'une part, par le système d'appel unifié (service 100) et d'autre part, par le Centre gouvernemental de Coordination et de Crise. Elle confirme la pratique actuelle.

Article 22

Le §1er transpose l'article 14, premier alinéa, b) de la Directive.

Les §§ 2 et 3 donnent exécution à l'article 14, deuxième alinéa de la Directive. Une distinction est introduite entre les missions qui cadrent dans les compétences de la Protection civile (§2) et celles relevant de la compétence du Ministre compétent pour la Protection civile ou de son mandataire (le gouverneur de province) et les tâches qui dépassent ce cadre et qui, selon leur nature, seront de préférence confiées aux inspections compétentes agissant en collaboration avec une équipe d'inspection (§3).

Article 23

Cette disposition donne exécution à l'article 15 de la Directive. Les tâches reprises aux §§ 1 et 2 sont confiées aux services d'inspection compétents collaborant au sein d'une équipe d'inspection. La mission mentionnée au §3 sera prise en charge par le Centre gouvernemental de Coordination et de Crise.

Artikel 24

Deze bepaling geeft uitvoering aan artikel 12 van de Richtlijn. De ruimtelijke ordening is een exclusief gewestelijke bevoegdheid. Opgemerkt weze dat, voor zover het gaat om plannen van aanleg of ruimtelijke uitvoeringsplannen, de in §2 voorziene mogelijkheid voor het publiek om zijn advies te geven, niet inhoudt dat bijkomende inspraakmogelijkheden moeten worden gecreëerd. Zulks kan perfect gebeuren in het kader van de in de gewestelijke wetgeving voorziene openbare onderzoeken over die plannen.

Artikel 25

Deze bepaling omschrijft in detail op welke wijze de veiligheidsrapporten worden verspreid en beoordeeld. Zoals eerder vermeld moeten de veiligheidsrapporten worden ingediend bij de coördinerende dienst van het betrokken gewest (§1). Deze laatste zorgt voor de verspreiding van de veiligheidsrapporten. Eén exemplaar wordt overgemaakt aan de (andere) beoordelingsdiensten. Bovendien aan de eigen beoordelingsdienst van het Gewest (zijnde naar alle waarschijnlijkheid de coördinerende dienst zelf), wordt een exemplaar bezorgd aan de bevoegde diensten van, naargelang het geval, het Federaal Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid of het Federaal Ministerie van Economische Zaken en aan de Algemene Directie van de Civiele Bescherming van het Federaal Ministerie van Binnenlandse Zaken en aan de bevoegde brandweerdienst. Tevens wordt een exemplaar overgemaakt aan de Provinciegouverneur, die zal moeten zorgen voor het opstellen van het extern noodplan en aan de Burgemeester, die,

Article 24

Cette disposition donne exécution à l'article 12 de la Directive. L'aménagement du territoire relève de la compétence exclusive des Régions. Il est à noter que, pour autant qu'il s'agisse de plans d'aménagement ou de plans d'exécution territoriaux, la possibilité de consultation du public prévue au §2, n'implique pas la création de possibilités de participation complémentaires. Cette consultation peut parfaitement être réalisée dans le cadre des enquêtes publiques relatives à ces plans prévues par la législation régionale.

Article 25

Cette disposition définit en détail les modalités de diffusion et d'évaluation des rapports de sécurité. Comme mentionné plus haut, les rapports de sécurité doivent être introduits auprès du service de coordination de la région concernée (§1er). Ce dernier se charge de la diffusion des rapports de sécurité. Un exemplaire est transmis aux (autres) services d'évaluation. Outre un exemplaire communiqué au service d'évaluation de la Région elle-même (qui sera vraisemblablement le service de coordination lui-même), un exemplaire sera transmis aux services compétents, selon le cas, du Ministère fédéral de l'Emploi et du Travail, du Ministère fédéral des Affaires économiques, ainsi qu'à la Direction générale de la Protection civile du Ministère fédéral de l'Intérieur et au service d'incendie compétent. En outre, un exemplaire sera remis au Gouverneur de province qui sera chargé d'élaborer le plan d'urgence externe, au Bourgmestre qui est, comme prévu, chargé de la coordination dans la Phase 2 du plan d'urgence.

zoals bekend, in de Fase 2 van de noodplanning instaat voor de coördinatie. Tevens wordt in de mogelijkheid voorzien om voor de verspreiding van de rapporten gebruik te maken van de informatica.

§ 2 viseert het specifieke geval van inrichtingen die grensoverschrijdende zware ongevallen kunnen veroorzaken en beoogt uitvoering te geven aan het Verdrag van Helsinki. Een analoge procedure wordt gevolgd bij gewestgrensoverschrijdende gevolgen.

De bovenvermelde beoordelingsdiensten onderzoeken vervolgens, elk wat hun bevoegdheid en expertise betreft, de ontvangen veiligheidsrapporten (§ 3). Zij doen hun gebeurlijke opmerkingen toekomen aan de coördinerende dienst. Dit moet gebeuren binnen een termijn van veertig werkdagen wanneer het gaat om veiligheidsrapporten waarvoor een procedure voor het bekomen, wijzigen of verlengen van een milieu- of exploitatievergunning lopende is. Dit betreft gevallen waarbij een nieuwe installatie wordt opgericht, een bestaande installatie wordt uitgebreid of de vergunning voor een bestaande installatie verloopt. In dat geval is het van belang dat de exploitant snel duidelijkheid bekomt of hij de exploitatie mag aanvatten of voortzetten. Een beslissing daarover moet vallen binnen de drie maanden. In de andere gevallen is dergelijke strikte termijn minder noodzakelijk en kan door de coördinerende dienst een redelijke termijn, van tenminste zestig werkdagen, worden bepaald, rekening houdende met de werkbelasting van de beoordelingsdiensten. Zoals eerder gezegd dreigt er omstreeks 3 februari 2001 en 3 februari 2002 immers een grote toevloed van rapporten te ontstaan.

De coördinerende dienst bundelt de opmerkingen en geeft binnen de zestig werkdagen kennis van de conclusies aan de

En outre, la possibilité est prévue de faire appel à l'informatique pour la diffusion des rapports.

Le §2 concerne le cas spécifique des établissements pouvant occasionner des accidents majeurs transfrontaliers et vise la mise en oeuvre de la Convention d'Helsinki. Une procédure analogue sera prévue en cas de conséquences transrégionales.

Ensuite, les services d'évaluation susmentionnés examinent, chacun en ce qui concerne ses compétences et son expertise, les rapports de sécurité reçus (§3). Ils transmettent leurs remarques éventuelles au service de coordination. Ils disposent en la matière d'un délai de quarante jours ouvrables pour les rapports de sécurité requérant une procédure d'obtention, de modification ou de renouvellement d'un permis d'environnement ou d'exploitation. Il peut s'agir d'une nouvelle implantation, de l'extension d'une installation existante ou de l'expiration d'un permis pour une installation existante. Dans ce cas, il est important que l'exploitant sache rapidement s'il peut entamer ou poursuivre l'exploitation. La décision en la matière doit être prise dans les trois mois. Pour les autres cas, un délai aussi strict est moins impérieux, de telle sorte que le service de coordination peut déterminer un délai raisonnable d'au moins soixante jours ouvrables, en tenant compte de la charge de travail des services d'évaluation.

Comme mentionné ci-avant, il est probable que les services d'évaluation devront faire face à un afflux de rapports dans la période du 3 février 2001 et du 3 février 2002.

Le service de coordination regroupe les remarques et transmet ses conclusions à l'exploitant dans les soixante jours

exploitant. Voor de bestaande inrichtingen die uiterlijk op 3 februari 2001 of 3 februari 2002 een veiligheidsrapport moeten indienen geldt terzake een redelijke termijn.

Als blijkt dat het veiligheidsrapport onvolledig is of niet voldoet geeft de coördinerende dienst aan welke wijzigingen of aanvullingen moeten gebeuren en binnen welke redelijke termijn zulks moet gebeuren (§4). De diensten zullen zich inspannen om alle gevraagde wijzigingen en aanvullingen in één keer mee te delen.

Het werd niet wenselijk geacht in te gaan op de suggestie van de Raad van State om in een voorafgaande procedure van beoordeling van de volledigheid en de ontvankelijk van het veiligheidsrapport te voorzien. Dat zou immers onvermijdelijk tot verlenging van de termijnen aanleiding geven. Bovendien mag aangenomen worden dat de veiligheidsrapporten van goede kwaliteit zullen zijn, nu zij toch uitgaan van professionele bedrijven van door de band genomen vrij grote omvang. Een grondig onderzoek van de volledigheid vergt bovendien redelijk veel tijd. Men mag immers niet uit het oog verliezen dat het om omvangrijke technische documenten gaat. Het onderzoek van de volledigheid valt daarom ook best samen met het onderzoek ten gronde.

In bepaalde gevallen kan het nodig zijn om de beoordelingsdiensten samen te brengen voor de beoordeling van een dossier. In zulk een geval kan een beoordelingscommissie worden samengesteld. Zulks kan gebeuren op initiatief van de coördinerende dienst. De samenroeping van de beoordelingscommissie moet gebeuren wanneer één van de betrokken beoordelingsdiensten zulks vraagt. De exploitant kan vragen gehoord te worden (§ 5).

ouvrables. Pour les installations existantes qui doivent introduire un rapport de sécurité à la date ultime du 3 février 2001 ou du 3 février 2002, un délai raisonnable a été fixé.

S'il s'avère que le rapport de sécurité est incomplet ou insuffisant, le service de coordination fait savoir quelles sont les modifications ou compléments qui doivent être apportés et dans quel délai raisonnable ces opérations doivent être réalisées (§4). Les services s'efforceront de communiquer en une seule fois les modifications ou compléments demandés.

Il n'a pas été jugé souhaitable de donner suite à la suggestion du Conseil d'Etat visant à prévoir une procédure préalable d'évaluation du caractère complet et de la recevabilité du rapport de sécurité. Cela susciterait inévitablement un allongement des délais. De plus, l'on peut admettre que les rapports de sécurité seront de bonne qualité, à présent qu'ils seront établis par des entreprises professionnelles dont la taille est, de manière générale, importante. Un examen approfondi du caractère complet des rapports demanderait, en outre, beaucoup de temps. Il ne faut, en effet, pas perdre de vue qu'il s'agit de documents techniques volumineux. Il est dès lors recommandé que l'examen du caractère complet soit effectué en même temps que l'examen sur le fond.

Dans certains cas, il peut être nécessaire de réunir les services d'évaluation pour l'évaluation d'un dossier.

Dans un tel cas, une commission d'évaluation peut être constituée. Le service de coordination peut en prendre l'initiative. La convocation de la commission d'évaluation est obligatoire lorsque l'un des services d'évaluation concernés en fait la demande. L'exploitant est entendu à sa demande (§5).

L'exploitant peut demander à être entendu (§ 5).

Ingaande op het advies van de Raad van State wordt de samenstelling en de werkwijze van de beoordelingscommissie geregeld.

Wanneer de exploitant het veiligheidsrapport moet aanpassen, wordt het aangepaste rapport behandeld volgens dezelfde procedure. Dezelfde termijnen gelden (§ 6).

Ingaande op het advies van de Raad van State werd artikel 12, § 4, opgeheven en in aangepaste vorm ingevoegd als § 7 van dit artikel, waarbij er gewaakt werd over de consistentie van de termijnen.

Een regelmatig overleg tussen alle beoordelingsdiensten moet zorgen voor een zo eenvormige mogelijke toepassing van het akkoord (§ 8).

De beoordelingsdiensten stellen gemeenschappelijke driejaarlijkse verslagen op voor de Europese Commissie, overeenkomstig artikel 19, lid 4 van de Richtlijn.

Artikel 26

Het Coördinatie- en Crisiscentrum van de Regering treedt op als verbindingsorgaan in de zin van artikel 10 en 12 van het Verdrag van Helsinki.

Artikel 26bis

De bevoegde gewestelijke diensten delen de in het kader van de wetgeving op milieuvergunning voorgeschreven veiligheidsstudie (Waals Gewest) of het in dat kader voorgeschreven

Donnant suite à l'avis du Conseil d'Etat, la composition et les modalités du fonctionnement de la commission d'évaluation sont déterminées.

Lorsqu'un exploitant doit modifier le rapport de sécurité, le rapport modifié sera soumis à la même procédure. Les mêmes délais seront d'application (§6).

Donnant suite à l'avis du Conseil d'Etat, l'article 12, § 4, est abrogé et intégré dans une forme adaptée comme § 7 du même article, en ce sens que l'on a veillé à la consistance des délais.

Une concertation régulière entre tous les services d'évaluation doit permettre une application aussi uniforme que possible de l'Accord (§8).

Les services d'évaluation élaborent tous les trois ans des rapports communs à l'intention de la Commission européenne, conformément à l'article 19, quatrième alinéa de la Directive.

Article 26

Le Centre gouvernemental de Coordination et de Crise fait office d'organe de liaison dans le sens des articles 10 et 12 de la Convention d'Helsinki.

Artikel 26bis

Les services régionaux compétents communiquent l'étude de sécurité (région wallonne) ou le rapport de sécurité (région flamande), prévus dans leur législation relative au permis ou à l'autorisation

veiligheidsrapport (Vlaams Gewest) mee aan de Algemene Directie van de Civiele Bescherming van het federale ministerie van Binnenlandse Zaken, alvorens, naar gelang het geval, een beslissing wordt genomen over de aanvraag (Waalse Gewest) of, de vergunningsprocedure wordt ingezet (Vlaamse Gewest). De Algemene Directie van de Civiele Bescherming is dan in de gelegenheid zijn gebeurlijke opmerkingen te maken aan de vergunningverlenende overheid. Dergelijk advies, dat uiteraard niet bindend is, betreft uitsluitend de mogelijke gevolgen van de exploitatie van de inrichting voor de civiele bescherming en strekt zich niet uit tot de aspecten milieubescherming en externe veiligheid die tot de gewestelijke bevoegdheid behoren.

Artikel 27

De Richtlijn verplicht de Lid-Staten om een aangepast inspectiesysteem te organiseren, teneinde te verifiëren of de doelstellingen van de Richtlijn ook effectief in de praktijk worden gerealiseerd.

Deze inspectiebevoegdheden worden verdeeld tussen de federale inspectiediensten (wat de bescherming van de werknemers betreft) en de gewestelijke inspectiediensten (wat de bescherming van het leefmilieu en van de omgeving betreft).

Het inspectieteam vermeld in artikel 27 beoogt een gezamenlijk en gecoördineerd optreden van al de betrokken inspectiediensten. Het is uitsluitend gericht op het organiseren van inspecties die verband houden met de preventie van zware ongevallen, waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken, en de beperking van de gevolgen daarvan voor de mens en het leefmilieu. Deze inspecties doen dus op geen enkele wijze afbreuk aan de huidige

d'environnement, à la Direction générale de la Protection Civile du Ministère fédéral de l'Intérieur avant que, selon le cas, une décision ne soit prise sur la demande (région wallonne) ou que la procédure d'octroi de l'autorisation ne soit entamée (région flamande). La Direction générale de la Protection Civile peut le cas échéant faire connaître ses observations à l'autorité compétente pour délivrer le permis. Cet avis qui n'est bien sûr pas contraignant, concerne exclusivement les conséquences possibles de l'exploitation de l'établissement pour la Protection civile et ne s'étend pas aux aspects environnementaux et de sécurité externe qui sont du ressort de la compétence régionale.

Article 27

La Directive contraint les Etats-membres à organiser un système d'inspection adapté afin de vérifier si les objectifs de la Directive sont effectivement réalisés en pratique.

Ces compétences d'inspection sont réparties entre les Services d'inspection fédéraux (en ce qui concerne la protection des travailleurs) et les Services d'inspection régionaux (en ce qui concerne la protection de l'environnement et des alentours.)

L'équipe d'inspection mentionnée à l'article 27 tente de réaliser une intervention coordonnée et commune de tous les services d'inspection concernés. Elle vise exclusivement l'organisation des inspections en rapport avec la prévention d'accidents majeurs impliquant des substances dangereuses et la limitation de ses conséquences pour l'homme et l'environnement. Ces inspections ne portent donc en aucune manière préjudice

bevoegdheden van deze inspectiediensten op het vlak van het organiseren van inspecties met betrekking tot de arbeidsveiligheid of de bescherming van het leefmilieu of de milieuvergunningen.

De taken die verband houden met de coördinatie worden nader omschreven in bijlage VII.

Artikel 28

Het inspectiesysteem dat door de inspectieteams in de praktijk moet worden gebracht, is met name gebaseerd op een formeel inspectieprogramma, dat voor elke inrichting die aan de Richtlijn is onderworpen, moet worden opgesteld en regelmatig moet worden geactualiseerd.

Artikel 29

Teneinde een coherent optreden te kunnen verzekeren van alle inspectiediensten, worden in artikel 29 specifieke bevoegdheden toegewezen aan de betrokken ambtenaren van deze diensten.

Merk op dat de leden van de gewestelijke en de federale inspectiediensten over dezelfde bevoegdheden zullen beschikken en dat zij, om de eerder vermelde redenen, noch de hoedanigheid van agent, noch de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie hebben. De aandacht weze inzonderheid gevestigd op § 3. De inspecteurs krijgen, conform de federale wetgeving inzake arbeidsinspectie, een beoordelingsbevoegdheid. Zij zijn dus niet verplicht onmiddellijk P.V. van overtreding op te maken bij de minste inbreuk die zij vaststellen. Worden zij geconfronteerd met een exploitant ter goede trouw dan kunnen zij in eerste instantie aanbevelingen geven. Blijft de

aux compétences actuelles de ces services relatives à l'organisation des inspections dans le domaine de la sécurité du travail ou de la protection de l'environnement ou encore des permis environnementaux.

Les missions liées à la coordination sont définies avec plus de précision à l'annexe VII.

Article 28

Le système d'inspection à mettre en pratique par les équipes d'inspection est basé notamment sur un programme d'inspection formel qui doit être élaboré et actualisé régulièrement pour chaque établissement soumis à la Directive.

Article 29

Afin de pouvoir assurer une intervention cohérente de tous les services d'inspection, l'article 29 attribue des compétences spécifiques à tous les fonctionnaires concernés de ces services.

Il faut remarquer que les membres des services d'inspection régionaux et fédéraux disposeront des mêmes compétences et que, pour les motifs mentionnés plus haut, ils n'auront ni la qualité d'agent, ni la qualité d'officier de police judiciaire. Une attention particulière doit être accordée au § 3. Conformément à la législation fédérale en matière d'inspection du travail, les inspecteurs seront dotés d'une compétence d'appréciation. Ils ne sont donc pas tenus de dresser immédiatement procès-verbal de la moindre infraction constatée. S'ils ont à faire à un exploitant de bonne foi ils peuvent commencer par donner des recommandations. Si l'infraction persiste,

inbreuk aanhouden dat kunnen zij aanmaningen en bevelen geven. Slechts bij herhaald vastgestelde tekortkomingen of bij kwade trouw zullen zij P.V. opmaken. In het kader van de coördinatie bedoeld in artikel 27 zal gestreefd worden naar een uniforme aanpak ter zake.

Artikel 30

Deze bepaling beoogt de tenuitvoerlegging van artikel 17 van de Richtlijn. De Franse tekst werd overeenkomstig het advies van de Raad van State in overeenstemming gebracht met de Richtlijn. Bedoeld in deze bepaling zijn de overheden welke in het kader van de gewestelijke milieuwetgeving bevoegd zijn tot het treffen van die maatregelen, evenals de federale overheden die in het kader van de van toepassing zijnde wetgeving gelijkaardige bevoegdheden bezitten. Zij beslissen hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de beoordelingscommissie of van een of meer inspectiediensten. Op die beslissingen zijn de gewestelijke, respectievelijk federale voorschriften van toepassing inzake onder meer hoorplicht, motivering en verhaalmogelijkheden.

Met betrekking tot het in het advies van de Raad van State vermelde tweede lid van artikel 17.1 van de Richtlijn weze inderdaad opgemerkt dat die bepaling niet is overgenomen in huidig akkoord. Naar luid van die bepaling *kunnen* de Lid-Staten de exploitatie of de inbedrijfstelling van een inrichting, installatie of opslagplaats of van een gedeelte daarvan verbieden, indien de exploitant de krachtens de Richtlijn verlangde kennisgeving, rapporten of andere gegevens niet binnen de daarvoor gestelde termijn heeft ingediend. Aangezien die bepaling enkel in een mogelijkheid en niet in een verplichting voorziet, is een omzetting ervan in het

ils peuvent passer aux sommations et aux injonctions. Ils ne dresseront procès-verbal qu'en cas de constatation de lacunes répétées ou de mauvaise foi. Dans le cadre de la coordination visée à l'article 27, l'on tentera d'arriver à une approche uniforme en la matière.

Article 30

Cette disposition a pour but de porter à exécution l'article 17 de la Directive. Le texte français a été mis en concordance avec la Directive, conformément à l'avis du Conseil d'Etat. Cette disposition vise les autorités compétentes pour prendre les mesures concernées dans le cadre de la législation régionale sur l'environnement, ainsi que les autorités fédérales qui ont des compétences similaires dans le cadre des législations en vigueur. Elles décident soit d'office, soit à la demande de la commission d'évaluation ou de l'un ou de plusieurs services d'inspection. Ces décisions sont soumises aux réglementations respectivement régionales ou fédérales concernant entre autres les possibilités d'être entendu, ainsi que les possibilités de motivation et de recours.

Pour ce qui du second alinéa de l'article 17.1 de la Directive, mentionné dans l'avis du Conseil d'Etat, il faut effectivement remarquer que cette disposition n'a pas été reprise dans le présent Accord. Selon cette disposition, les Etats membres *peuvent* interdire l'exploitation ou la mise en service d'un établissement, d'une installation ou d'un lieu de stockage ou d'une partie de ces infrastructures, au cas où l'exploitant n'aurait pas introduit, dans les délais prévus à cet effet, les notifications, rapports ou autres données requis conformément à la Directive. Etant donné que cette disposition ne prévoit qu'une possibilité et pas une obligation, sa

interne recht niet verplicht. Bovendien zijn de partijen bij dit akkoord van oordeel dat de bedoelde sancties niet in verhouding staan tot de inbreuk. Het louter overschrijden van termijnen verantwoordt een dergelijk streng optreden niet. Indien evenwel het overschrijden van termijnen symptomatisch is voor andere inbreuken kan daartegen doeltreffend worden opgetreden, hetzij door middel van de sancties voorzien in dit Samenwerkingsakkoord, hetzij via de sancties en maatregelen voorzien op de overige op de inrichting van toepassing zijnde milieu- en veiligheidswetgeving.

Artikel 31

Artikel 31 bepaalt de strafsancities die van toepassing zijn bij de nader omschreven inbreuken op het samenwerkingsakkoord. Het eerste lid, 1^o, werd aangepast aan de tekstuele opmerkingen van de Raad van State. Er werd evenwel niet ingegaan op de inhoudelijke opmerking. Soortgelijke bepalingen komen veel voor in zowel de milieu- als de arbeidsveiligheidswetgeving. Zij staan bekend als zorgplichtbepalingen. Wat de milieuwetgeving betreft moge louter ten titel van voorbeeld verwezen worden naar artikel 22, tweede lid, van het Decreet van het Vlaamse Gewest van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning en naar artikel 43, § 2, van het VLAREM I, naar artikel 27bis/4, van het A.R.A.B. (Waalse Gewest) of naar artikel 63, § 1, 3^o, van de Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunning. Wat de arbeidsveiligheid betreft moge verwezen worden naar artikel 723quinquies, 1, van het ARAB. Inbreuken op al de voormelde bepalingen zijn strafbaar gesteld. Tot dusver hebben noch de hoven en rechtbanken, noch het Hof van Cassatie het

transposition en droit interne n'est pas contraignante. De plus, les parties à l'Accord sont d'avis que les sanctions visées ne sont pas proportionnelles à l'infraction commise. Un simple dépassement des délais ne justifie pas, à leurs yeux, une intervention aussi sévère. Si toutefois le dépassement des délais est symptomatique d'autres infractions, une intervention efficace peut être décidée, soit au moyen des sanctions prévues par l'Accord de coopération, soit par le biais des sanctions et mesures prévues par les autres dispositions législatives en matière d'environnement et de sécurité applicables à l'établissement.

Article 31

L'article 31 arrête les sanctions applicables aux infractions définies dans l'Accord de coopération.

L'alinéa 1^{er}, 1^o, a été adapté dans le sens des remarques textuelles du Conseil d'État.

La remarque sur le fond n'a toutefois pas été suivie. De telles dispositions sont fréquentes tant dans la législation sur l'environnement que dans celle sur la sécurité du travail. Elles sont connues comme des dispositions sur l'obligation de sollicitude. En ce qui concerne la législation sur l'environnement, l'on se reportera simplement à titre d'exemple à l'article 22, alinéa 2, du Décret de la Région flamande du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation environnementale et à l'article 43, § 2, du VLAREM I, à l'article 27bis/4 du R.G.P.T. (Région wallonne) ou à l'article 63, § 1^{er}, 3^o, de l'Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement.

Quant à la sécurité du travail, l'on se référera à l'article 723quinquies, 1, du RGPT. Les infractions à toutes les dispositions précitées sont punissables.

Jusqu'à présent, ni les cours ni les tribunaux, ni la Cour de cassation n'ont

door de Raad van State 'gesignaleerde probleem opgeworpen, wel in tegendeel. Zo moge verwezen worden naar een arrest van het Hof van Beroep te Gent van 7 januari 1997 (*TMR*, 1998, 126-127) waarbij het Hof oordeelde dat voormeld artikel 22 de toets aan het legaliteitsbeginsel kon doorstaan. Overigens bestaat in andere landen, b.v. Nederland, de tendens om meer gebruik te maken van dergelijke strafrechtelijk gesanctioneerde zorgplichten. Eén en ander kadert in de tendens om de eigen verantwoordelijkheid van het bedrijfsleven te beklemtonen. In plaats van van overheidswege zeer gedetailleerde middelenvoorschriften op te leggen, wordt aan de exploitant een bepaalde resultaatsverplichting opgelegd, waarbij het hem vrij staat de middelen te kiezen om dat resultaat te bereiken. In dit opzicht is artikel 7, conform de filosofie van de Richtlijn, een kernbepaling. Het niet sanctioneren van de inbreuken erop zou de regelgeving grotendeels uithollen. Bovendien moet er op gewezen worden dat, zoals hoger gezegd, de inspectiediensten over een beoordelingsbevoegdheid beschikken en niet onmiddellijk tot het opstellen van een P.V. zullen overgaan. Zulks zal maar gebeuren wanneer de exploitant in gebreke blijft de aanbevelingen op te volgen of duidelijk ter kwade trouw is. Dit is een eerste rem tegen een te doortastende toepassing van vermelde bepaling. Een tweede beoordeling zal gebeuren door het O.M. dat moet beslissen te vervolgen of niet. Een derde beoordeling zal volgen door de gemachtigde ambtenaar van het federaal Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid die, bij het niet instellen van een vervolging, gebeurlijk tot het opleggen van een administratieve geldboete zal overgaan. Tot slot zal, naargelang het geval, de strafrechter of de sociale rechter te oordelen hebben. Bovendien mag niet uit het oog verloren worden dat het

soulevé le problème signalé par le Conseil d'État, que du contraire. L'on se référera à ce propos à l'arrêt de la Cour d'appel de Gand, du 7 janvier 1997 (*TMR*, 1998, 126-127), qui estimait que l'article 22 précité pouvait résister à l'examen du principe de légalité.

Par ailleurs, d'autres pays, comme les Pays-Bas, sont enclins à utiliser davantage de telles obligations de sollicitude sanctionnées pénalement. Tout ceci s'inscrit dans la tendance à insister sur la responsabilité propre des milieux industriels. Au lieu d'imposer d'autorité des prescriptions très détaillées en matière de moyens, l'exploitant est tenu à une obligation de résultat déterminée, avec la liberté de choisir les moyens pour atteindre ce résultat. À cet égard, l'article 7 est une disposition-clé conforme à la philosophie de la Directive. Ne pas sanctionner les infractions viderait la loi en grande partie de sa substance.

En outre, il faut souligner que les services d'inspection disposent d'un pouvoir d'appréciation et ne dresseront pas immédiatement procès-verbal. Ce ne sera le cas que si l'exploitant omet de suivre les recommandations ou est manifestement de mauvaise foi.

Ceci constitue un premier frein à une application trop draconienne de ladite disposition. Une deuxième appréciation aura lieu par le ministère public qui statuera sur l'opportunité de poursuivre ou non. Une troisième appréciation suivra par le fonctionnaire délégué du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail qui, à défaut de poursuites, infligera, le cas échéant, une amende administrative. Enfin, selon le cas, le juge pénal ou le juge social aura à statuer. Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue que le droit pénal belge est un droit qui punit la faute et que non seulement un élément matériel mais aussi moral doit être établi. La crainte du Conseil d'État ne peut dès lors être partagée.

Belgisch strafrecht een schuldstrafrecht is en dat niet alleen een materieel maar ook een moreel element moet bewezen worden. De vrees van de Raad van State kan derhalve niet worden bijgetreden. Overeenkomstig de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboetes toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, kunnen, zoals gezegd, voor de inbreuken, waarvoor het O.M. beslist niet tot vervolging over te gaan, administratieve geldboetes worden opgelegd waarvan het minimum en het maximumbedrag is gepreciseerd. Gevolggevend aan een andere opmerking van de Raad van State werd gepreciseerd welke ambtenaar tot het opleggen ervan over kan gaan en volgens welke procedure. Er wordt terzake volledig verwezen naar de krachtens die wet aangewezen ambtenaren en de in die wet bepaalde procedure. Nu de wet volledig van toepassing is op de hier bedoelde inbreuken zijn inzonderheid ook de artikelen 1^{ter} (verzachtende omstandigheden) en 2 tot 13 (procedurevoorschriften) van die wet van toepassing.

Artikel 32

Deze bepaling beoogt de tenuitvoerlegging van artikel 20 van de Richtlijn. Zoals de Raad van State doet opmerken moeten de partijen er over waken dat hun openbaarheidswetgeving geen afbreuk doet aan vermelde bepaling.

Artikel 33

Bij wege van overgangsbepaling blijven de onder de huidige wetgeving opgestelde kennisgevingen, noodplannen en informatie aan het publiek van kracht totdat zij worden vervangen door de

Conformément à la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, des amendes administratives, dont le montant minimum et maximum est précisé, peuvent, comme cela a été dit, être infligées en cas d'infractions pour lesquelles le ministère public renonce à poursuivre.

Faisant suite à une autre remarque du Conseil d'État, il a été précisé quel fonctionnaire peut infliger les amendes et selon quelle procédure. À cet égard, il est fait référence entièrement aux fonctionnaires désignés et à la procédure définie en vertu de cette loi. Dès lors que la loi s'applique pleinement aux infractions visées présentement, les articles 1^{ter} (circonstances atténuantes) et 2 à 13 (dispositions de procédure) de cette loi sont en particulier aussi d'application.

Article 32

Cette disposition vise l'exécution de l'article 20 de la Directive. Comme le Conseil d'État le fait remarquer, les parties doivent veiller à ce que leur législation en matière de publicité ne porte pas préjudice à la disposition mentionnée.

Article 33

Par voie de disposition transitoire la législation actuelle en matière de notification, de plans d'urgence et d'information du public reste en vigueur jusqu'à son remplacement par les mesures

overeenkomstige maatregelen die getroffen worden ter uitvoering van het Samenwerkingsakkoord. De tekst werd overeenkomstig het advies van de Raad van State gepreciseerd.

Artikel 34

De bijlagen I, II, III, IV, V en VI stemmen overeen met de bijlagen van de Richtlijn en de Beschikking van de Commissie in uitvoering van artikel 9, lid 6, b) van de Richtlijn. De bijlagen zijn zeer technisch van aard en sterk onderhevig aan technische evoluties. Om die redenen kunnen zij door de Europese Commissie via een Comitéprocedure aangepast worden aan de vooruitgang van de techniek (artt. 21 en 22 van de Richtlijn). Nu regelmatige aanpassingen van de bijlagen van de Richtlijn mogen worden verwacht, is het verantwoord in een vereenvoudigde procedure te voorzien om de overeenstemmende bijlagen van het samenwerkingsakkoord aan te passen. Artikel 34 bepaalt terzake dat een zodanig samenwerkingsakkoord niet bij wet, decreet en ordonnantie behoeft te worden goedgekeurd. Een samenwerkingsakkoord in vereenvoudigde vorm volstaat daartoe.

De Raad van State adviseerde die bepaling te schrappen. Daarop werd niet ingegaan. Wel werd duidelijk gesteld dat een samenwerkingsakkoord in vereenvoudigde vorm enkel kan om de technische bijlagen aan te passen aan de overeenkomstige aanpassingen van de Richtlijn. Zulks is noodzakelijk om tijdig gevolg te kunnen geven aan te verwachten aanpassingen van de bijlagen van de Richtlijn. Daarvoor worden over het algemeen vrij korte termijnen voorzien waarbinnen de gewone procedure voor het wijzigen van een Samenwerkingsakkoord onmogelijk rond

correspondantes prises en exécution de l'Accord de coopération.

Le texte a été précisé conformément à l'avis du Conseil d'État

Article 34

Les annexes I, II, III, IV, V et VI correspondent aux annexes de la Directive et de la Décision de la Commission en exécution de l'article 9, sixième alinéa, b) de la Directive. Les annexes sont de nature très technique et fortement sujettes aux évolutions techniques. Pour cette raison, elles peuvent être adaptées aux progrès technique par la Commission européenne par le biais d'un Comité de procédure (art. 21 et 22 de la Directive). Vu qu'il faut s'attendre à des modifications régulières des annexes de la Directive, une procédure simplifiée de modification des annexes correspondantes de l'Accord de coopération se justifie.

L'article 34 prévoit en la matière qu'un tel accord de coopération ne doit pas être approuvé par loi, décret et ordonnance.

Un accord de coopération sous forme simplifiée suffit à cet égard.

Dans son avis, le Conseil d'Etat recommandait la suppression de cette disposition. Cette recommandation n'a pas été suivie. L'on a toutefois précisé qu'un Accord de coopération dans une forme simplifiée ne peut intervenir que pour adapter les annexes techniques aux adaptations correspondantes de la Directive. Cela est nécessaire pour pouvoir donner suite, en temps voulu, aux adaptations attendues des annexes de la Directive. Des délais plutôt brefs sont généralement prévus à cet égard qui ne permettent pas de finaliser la procédure

kan zijn. Het Europees recht, in de hiërarchie der normen hoger geplaatst dan de bijzondere wet, laat geen andere keuze.

Artikelen 35 en 36

Deze bepalingen werden ingevoegd conform het advies van de Raad van State.

normale prévue pour modifier un accord de coopération. Le droit européen qui, dans la hiérarchie des normes, est supérieur à la loi spéciale ne laisse aucune autre possibilité.

Articles 35 et 36

Ces dispositions ont été introduites conformément à l'avis du Conseil d'Etat